

# Személyes Levél



## Levél - Cím

### német

Herrn Peter Müller  
Falkenstraße 28  
20140 Hamburg  
Deutschland

Standard angol címzési forma:

címzett neve

házszám és utca

település és régió/állam/irányítószám

### holland

**Hans van der Meer, Stationslaan 87, 1011 Amsterdam**

Jeremy Rhodes  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Házszám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

**Jeremy Rhodes, 212 Silverback Drive, California  
Springs CA 92926**

Adam Smith  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

házszám és utca

Település/város

ország

irányítószám

**Adam Smith, 8 Crossfield Road, Selly Oak,  
Birmingham, West Midlands, B29 1WQ**

Sally Davies  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

házszám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

**Sally Davies, 155 Mountain Rise, Antogonish NS B2G  
5T8**

# Személyes Levél



Ms. Celia Jones  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

**Celia Jones, TZ Motors, 47 Herbert Street, Floreat,  
Perth WA 6018**

Ausztráliai címzés:  
címezett  
házszám és utca  
tartomány  
település és irányítószám

Alex Marshall  
745 King Street  
West End  
Wellington 0680

**Alex Marshall, Aquatechnics Ltd., 745 King Street, West  
End, Wellington 0680**

Új-Zélandi címzés:  
címezett  
házszám és utca  
kerület  
település és irányítószám

## Levél - Kezdés

### német

Lieber Johannes,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

### holland

**Beste Jan**

Liebe(r) Mama / Papa,

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

**Beste mama / papa**

Lieber Onkel Hieronymus,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

**Beste oom Jeroen**

Hallo Johannes,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

**Hallo Jan**

Hey Johannes,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

**Hoi Jan**

Johannes,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

**Jan**

# Személyes Levél

Mein(e) Liebe(r),  
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

**Lieve ...**

Mein(e) Liebste(r),  
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Liefste ...**

Liebster Johannes,  
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Lieve Jan**

Vielen Dank für Deinen Brief.  
Személyes levelezésre válaszul

**Hartelijk dank voor jouw brief.**

Ich habe mich gefreut, wieder von Dir zu hören.  
A másik levelére válaszként

**Ik vond het erg leuk van jou te horen.**

Es tut mir leid, dass ich Dir so lange nicht mehr  
geschrieben habe.  
Régi barátunk írásánál, akivel már rég nem találkoztunk

**Het spijt me dat ik je al zo lang niet meer heb  
geschreven.**

Es ist sehr lange her, dass wir voneinander gehört  
haben.  
Régi barátunk írásánál, akivel már rég nem találkoztunk

**Het is zo lang geleden dat we voor het laatst contact  
hadden.**

## Levél - Fő szöveg

### német

Ich schreibe Dir, um Dir zu berichten, dass...  
Amikor fontos híreid vannak

### holland

**Ik schrijf je, om jou te vertellen dat ...**

Hast Du schon Pläne für...?  
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

**Heb je al plannen voor ...?**

Vielen Dank für die Zusendung / die Einladung /  
das Senden von...  
Valamit megköszönésnél

**Hartelijk dank voor het sturen / uitnodigen / toesturen ...**

Ich bin Dir sehr dankbar für die Information / das  
Angebot / den Brief...  
Amikor valamit őszintén megköszönünk

**Ik ben je zeer dankbaar voor de informatie / het voorstel  
/ de brief ...**

Es war wirklich nett von Dir, mir zu schreiben /  
mich einzuladen / mir ... zu schicken.

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

**Het was erg aardig van je om mij te schrijven / uit te  
nodigen / toe te sturen ...**

Ich freue mich, Dir zu berichten, dass...

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

**Ik ben verheugd om aan te kondigen dat ...**

Ich habe mich sehr gefreut, zu hören, dass...

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

**Ik was erg blij om te horen dat ...**

Leider muss ich Dir berichten, dass...

Rossz hírek bejelentésénél

**Helaas moet ik je melden dat ...**

Es tut mir so leid, zu erfahren, dass...

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

**Het spijt me te moeten horen dat ...**

## Levél - Lezárás

### német

Liebe Grüße an... . Bitte richte ihnen aus, wie sehr  
ich sie vermisse.

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

### holland

**Doe de groeten aan ... en vertel hen dat ik ze erg mis.**

... grüßt herzlich.

Valaki más üdvözetét közvetítve

**... doet jou de groeten.**

Bitte grüße... von mir.

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

**Doe ... de groeten namens mij.**

Ich freue mich, bald von Dir zu hören.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

**Ik hoop snel van jou te horen.**

Schreib mir bitte bald zurück.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

**Schrijf me snel terug.**

Bitte schreib mir zurück, wenn...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

**Schrijf me snel terug wanneer ...**

# Személyes Levél

Bitte benachrichtige mich, wenn Du mehr weisst.

**Laat me weten, wanneer je iets meer weet.**

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Mach's gut.

**Het ga je goed.**

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

Ich liebe Dich.

**Ik hou van je.**

Amikor a partnerednek írsz

Herzliche Grüße

**Hartelijke groeten,**

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

Mit besten Grüßen

**Met hartelijke groeten,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Beste Grüße

**Groeten,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Alles Gute

**Groeten,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Alles Liebe

**Liefs,**

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Alles Liebe

**Liefs,**

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

Alles Liebe

**Liefs,**

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz